叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致一位在校青年(to A Youth At School) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致一位在校青年(To a Youth at School)

[træn'skraɪbd] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə; eɪ] . - (-) [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['i:meɪl] ccx074
Transcribed **by** **David** **Price** **from** **the** **A** **.** **Applegath** **(** **c1800's** **)** **edition** **,** **email** **ccx074**
转录 经过 大卫 价格 从 这 一个 . - (-) 版 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔ:g]
@ **pglaf** **.** **org**
@ PGLAF . 组织

由 David Price 根据 A. Applegath（约 19 世纪）的版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[nəʊ] . - .
No **.** **18** **.**
不 . - .

第18号。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [æt; ət] [sku:l] .
TO **A** **YOUTH** **AT** **SCHOOL** **.**
到 一个 青年 在 学校 .

致一位在校青年。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . - , ['stæmfəd] - [stri:t] ; [ænd; ənd][səʊld][baɪ]
Printed **by** **A** **.** **Applegath** **,** **Stamford** **-** **street** **;** **and** **sold** **by**
打印 经过 一个 . - , 斯坦福德 - 街道 ; 和 卖 经过

由斯坦福街的 A. Applegath 印刷；并由……出售

[dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] ; [ænd; ənd][baɪ][dʒeɪ] . ['nɪzˌbɛt] , - , ['bɜ:rnərz] - [stri:t] ,
J **.** **Davis** **,** **56** **,** **Paternoster** **-** **row** **;** **and** **by** **J** **.** **Nisbet** **,** **21** **,** **Berners** **-** **street** **,**
J . 戴维斯 , - , 帕特诺斯特 - 排 ; 和 经过 J . 尼斯贝特 , - , 伯纳斯 - 街道 ,
['ɒksfəd] - [stri:t] .
Oxford **-** **street** **.**
牛津 - 街道 .

J. Davis，56岁，帕特诺斯特街；以及J. Nisbet，21岁，伯纳斯街，牛津街。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pə'mɪt] [wʌn] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔ:'self] ,
Will **you** **permit** **one** **,** **who** **was** **once** **in** **a** **similar** **situation** **with** **yourself** **,**
将要 你 允许 一 , WHO 曾是 一次 在 一个 相似的 情况 和 你自己 ,

你会允许一个曾经和你处境相似的人吗?

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [prə'məʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [best] ['ɪntrəst]
to **present** **a** **Paper** **,** **the** **design** **of** **which** **is** **to** **promote** **your** **best** **interest**
到 展示 一个 纸 , 这 设计 的 哪个 是 到 推动 你的 最好的 兴趣
?
?
?

提交一份旨在促进您自身利益的论文?

[jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] [rɪ'gɑ:d] [ju:; jʊ] [wɪð] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [həʊp] .
Your **parents** **regard** **you** **with** **tender** **affection** **and** **anxious** **hope** **.**
你的 父母 看待 你 和 投标 感情 和 焦虑的 希望 .

你的父母用温柔的爱和殷切的希望注视着你。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ɔːl'maɪti] [gɒd][tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

Should	**it**	**please**	**Almighty**	**God**	**to**	**spare**	**your**	**life**	**,**
应该	它	请	全能者	上帝	到	空闲的	你的	生活	,

如果全能的上帝愿意饶恕你的性命，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][sɪn]

you	**will**	**certainly**	**be**	**an**	**instrument**	**of**	**increasing**	**the**	**great**	**mass**	**of**	**sin**
你	将要	当然	是	一个	乐器	的	增加	这	伟大的	大量的	的	罪

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	**misery**	**,**
和	苦难	,

你必将成为加剧罪恶和苦难的工具。

[ɔː(r)][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

or	**the**	**small**	**sum**	**of**	**piety**	**and**	**happiness**	**.**
或者	这	小的	和	的	虔诚	和	幸福	.

或者说是虔诚和幸福的微小结合。

[haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['lætə(r)] !

How	**desirable**	**to**	**increase**	**the**	**latter**	**!**
如何	理想	到	增加	这	后者	!

如果能增加后者该有多好啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] ['steɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] , [wɒt] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [wɪl]

It	**is**	**at**	**present**	**uncertain**	**what**	**station**	**you**	**will**	**fill**	**,**	**what**	**influence**	**you**	**will**
它	是	在	展示	不确定	什么	车站	你	将要	充满	,	什么	影响	你	将要

[pə'zes] ,

possess	**,**
具有	,

目前尚不确定你将担任什么职位，你将拥有多大的影响力。

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] .

or	**by**	**what**	**circumstances**	**you**	**will**	**be**	**surrounded**	**.**
或者	经过	什么	情况	你	将要	是	包围	.

或者你将身处何种环境。

[mæn][ɪz] [bɔːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

Man	**is**	**born**	**ignorant**	**of**	**every**	**thing**	**.**
男人	是	出生	无知	的	每一个	事物	.

人天生对一切都一无所知。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .

Education	**is**	**necessary**	**,**	**because**	**you**	**have**	**every**	**thing**	**to**	**learn**	**.**
教育	是	必要的	,	因为	你	有	每一个	事物	到	学习	.

教育是必要的，因为你有很多东西需要学习。

[ɪm'peld] [baɪ]['djuːti][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Impelled	**by**	**duty**	**to**	**God**	**and**	**to**	**you**	**,**
被迫	经过	责任	到	上帝	和	到	你	,

出于对上帝和对你的责任感，

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ɪn'strʌkʃənz]

your	**parents**	**have**	**placed**	**you**	**under**	**the**	**care**	**of**	**those**	**whose**	**instructions**
你的	父母	有	放置	你	在下面	这	关心	的	那些	谁	指示

[ænd; ənd][ˌædməu'niʃən] ,

and	**admonitions**	**,**
和	告诫	,

你的父母把你托付给了那些会给你指导和告诫的人，

[ɪf] ['raɪtli] [ɪm'pruːvd] , [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] .

if	**rightly**	**improved**	**,**	**will**	**make**	**you**	**respectable**	**and**	**happy**	**.**
如果	没错	改进	,	将要	制作	你	可敬	和	快乐的	.

如果改进得当，它会让你受人尊敬，也会让你感到快乐。

[nekst][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] , [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [sə'steɪn] , [ɪn] ['veəriəs]
Next 下一个 **to** 到 **Christian** 基督教 **ministers** 部长们 **,** , **your** 你的 **teachers** 教师 **and** 和 **governors** 州长们 **sustain** 维持 **,** , **in** 在 **various** 各种各样的
[rɪ'spekts] ,
respects 尊重 **,** ,

除了基督教牧师之外，你们的教师和政府官员在各个方面也给予了支持。

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
the 这 **highest** 最高 **and** 和 **most** 最多 **important** 重要的 **office** 办公室 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

世界上最高、最重要的职位。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [spend] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] [ʃɔːt] ,
And 和 **since** 自从 **the** 这 **time** 时间 **you** 你 **will** 将要 **spend** 花费 **with** 和 **them** 他们 **is** 是 **short** 短的 **,** ,

而且由于你和他们相处的时间很短暂，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ['keəfəli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
you 你 **are** 是 **under** 在下面 **so** 所以 **much** 很多 **the** 这 **greater** 更大的 **obligation** 义务 **carefully** 小心 **to** 到 **improve** 提升 **it** 它 **.** .

你肩负着更大的责任，要认真地去改进它。

[wen] [juː; jʊ][raɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [feɪl][nɒt][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn][gɒd] ,
When 什么时候 **you** 你 **rise** 上升 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **,** , **fail** 失败 **not** 不是 **to** 到 **acknowledge** 承认 **your** 你的 **dependence** 依赖性 **on** 在 **God** 上帝 **,** ,

当你早晨醒来时，不要忘记承认你对上帝的依赖。

[huːz] ['wɒtʃfl] ['kaɪndnəs] [kən'tɪnjuəli] [prɪ'zɜːvz] [juː; jʊ] .
whose 谁 **watchful** 警惕 **kindness** 仁慈 **continually** 持续 **preserves** 果酱 **you** 你 **.** .

祂慈爱的眷顾时刻守护着你。

[ə'dɔː(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
Adore 崇拜 **him** 他 **for** 为了 **his** 他的 **greatness** 伟大 **and** 和 **goodness** 善良 **.** .

敬仰他的伟大和善良。

[kən'fes] [tuː; tə][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] .
Confess 承认 **to** 到 **him** 他 **your** 你的 **guilt** 有罪 **.** .

向他坦白你的罪行。

[bɪ'siːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs]
Beseech 恳求 **him** 他 **to** 到 **bestow** 赐给 **pardon** 赦免 **and** 和 **purity** 纯度 **of** 的 **heart** 心 **,** , **through** 通过 **his** 他的 **Son** 儿子 **Jesus** 耶稣
[kraɪst] .
Christ 基督 **.** .

恳求他通过他的儿子耶稣基督赐予我们宽恕和纯洁的心灵。

[preɪ] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æptɪtjuːd][tuː; tə] [lɜːn] ,
Pray 祈祷 **earnestly** 切实 **for** 为了 **an** 一个 **increasing** 增加 **aptitude** 能力倾向 **to** 到 **learn** 学习 **,** ,

恳切祈求学习能力不断提高。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] [eɪd][æz; əz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] [best] ['wɪʃɪz]
and 和 **for** 为了 **such** 这样的 **continued** 持续 **aid** 援助 **as** 作为 **may** 可能 **enable** 使能够 **you** 你 **to** 到 **realize** 意识到 **the** 这 **best** 最好的 **wishes** 愿望
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
of 的 **your** 你的 **friends** 朋友们 **.** .

并感谢您们持续的帮助，使您能够实现朋友们的美好愿望。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɪn'kluːd] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [jɔː(r); jə(r)]

And	while	you	pray	for	yourself	,	include	your	teachers	,	your
和	尽管	你	祈祷	为了	你自己	,	包括	你的	教师	,	你的

['skuːl,feləu] , [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

schoolfellows	,	your	parents	,
同学们	,	你的	父母	,

当你为自己祈祷时，也要为你的老师、同学和父母祈祷。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

your	friends	,	and	all	mankind	.
你的	朋友们	,	和	全部	人类	.

你的朋友，以及全人类。

[ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪn] [skuːl] .

Appear	among	the	earliest	in	school	.
出现	之中	这	最早	在	学校	.

最早入学的学生之一。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]

A	habit	of
一个	习惯	的

习惯

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

第2页

[ˌpʌŋktʃu'æləti] ['ɪndɪkeɪts] [sʌm; səm] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['emɪnəntli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

punctuality	indicates	some	fixed	principle	,	and	will	be	eminently	to	your
准时	表示	一些	固定的	原则	,	和	将要	是	非常	到	你的

[əd'vɑːntɪdʒ] [θruː] [laɪf] .

advantage	through	life	.
优势	通过	生活	.

守时体现了一种固定的原则，并且对你的一生都将大有裨益。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [meɪn'teɪn] ['saɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

While	in	the	school	,	maintain	silent	attention	.
尽管	在	这	学校	,	维持	沉默的	注意力	.

在学校里，保持安静专注。

[let] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['græmə(r)] - ['lɜːnɪŋ] [biː; bi][leɪd] [diːp] :

Let	the	foundation	of	your	grammar	-	learning	be	laid	deep	:
让	这	基础	的	你的	语法	-	学习	是	铺设	深的	:

打好语法学习的基础:

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]

you	are	not	to	think	it	unreasonable	that	you	are	required	to	learn	the
你	是	不是	到	思考	它	不合理	那	你	是	必需的	到	学习	这

[seɪm] [ruːlz] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] .

same	rules	once	and	again	.
相同的	规则	一次	和	再次	.

你不应该认为要求你一遍又一遍地学习同样的规则是不合理的。

[ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]['fɑːsən, 'fæ-][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .

This	repetition	fastens	them	in	your	memory	.
这	重复	扣	他们	在	你的	记忆	.

这种重复能将它们牢牢地印在你的记忆中。

[ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] , ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['evri] ['ju:sf(ə)l]
Indulge a generous spirit of emulation , aiming to excel in every useful
放纵 一个 慷慨的 精神 的 仿真 , 瞄准 到 Excel 在 每一个 有用
[ə'kwaɪəm(ə)nt] .
acquirement .
取得 .

培养慷慨的竞争精神，力求在每一项有用的技能上都做到卓越。

[bi:; bi]['keəf(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪps] .
Be careful in the formation of intimate friendships .
是 小心 在 这 形成 的 亲密的 友谊 .

建立亲密友谊时要谨慎。

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sku:l,feləu] [dɪ'skʌvə(r)][bæd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , ['pru:dntli] [ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
If any of your schoolfellows discover bad dispositions , prudently avoid them .
如果 任何 的 你的 同学们 发现 坏的 性情 , 谨慎地 避免 他们 .

如果你发现有同学性情不好，最好谨慎地远离他们。

[ə'tætʃ] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ðəʊz] ['tʃi:fli] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['dɪlɪdʒənt] , ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .
Attach yourself to those chiefly who are diligent , thoughtful , and amiable .
附 你自己 到 那些 主要 WHO 是 勤奋 , 周到 , 和 可亲 .

多与勤奋、体贴、和蔼的人交往。

[bɪ'heɪv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)z] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l]
Behave always in the most respectful manner to your teachers , and to all
表现 总是 在 这 最多 尊重 方式 到 你的 教师 , 和 到 全部
[ðæt] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪt][ju:; jʊ] .
that occasionally visit you .
那 偶尔 访问 你 .

要始终以最尊重的态度对待老师和偶尔来访的人。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd][bəʊld] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; ['fræŋknəs] [ænd; ənd]
Avoid the extremes of bashfulness , and bold presumption ; frankness and
避免 这 极端情况 的 腼 , 和 大胆的 假定 ; 坦率 和
['mɒdəsti] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ju:niən] .
modesty form a happy union .
谦逊 形式 一个 快乐的 联盟 .

避免过分羞怯和过分狂妄；坦率和谦逊才是最佳的结合。

[ɪn]['daɪət] , [bi:; bi] ['mɒdərət] ; [ɪn] [ə'pærəl] , [ni:t] ; [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)][kəm'pænjənz] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]
In diet , be moderate ; in apparel , neat ; among your companions , cheerful and
在 饮食 , 是 缓和 ; 在 服饰 , 整洁的 ; 之中 你的 同伴 , 快乐 和
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

饮食要适度；衣着要整洁；待人要开朗友善。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn'di:d] ;
The law of God is a law of love indeed ;
这 法律 的 上帝 是 一个 法律 的 爱 的确 ;

神的律法的确是爱的律法；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] ['evri] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .
for it requires you to love every body ; and every body to love you .
为了 它 需要 你 到 爱 每一个 身体 ; 和 每一个 身体 到 爱 你 .

因为这意味着你要爱每一个人；也要求每一个人都爱你。

['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [nɔ:(r)] [kən'si:l] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] ;
Never tell a lie , nor conceal one when it is your duty to make it known ;
绝不 告诉 一个 说谎 , 也不 隐藏 一 什么时候 它 是 你的 责任 到 制作 它 已知 ;

永远不要说谎，也不要隐瞒你有责任揭露的谎言；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪl] - ['beərə(r)][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɪz][æn; ən] ['əʊdiəs]

at	the	same	time	,	remember	that	a	tale	-	bearer	in	a	school	is	an	odious
在	这	相同的	时间	,	记住	那	一个	故事	-	持有人	在	一个	学校	是	一个	令人厌恶的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

同时，要记住，在学校里搬弄是非的人是令人厌恶的。

[bʌt; bət][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] , [tuː; tə] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

But	my	principal	object	is	,	to	entreat	your	attention	to	the
但	我的	主要的	目的	是	,	到	恳求	你的	注意力	到	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wɜːld] .

important	concerns	of	the	everlasting	world	.
重要的	担忧	的	这	永恒	世界	.

但我的主要目的是恳请你们关注永恒世界中的重要问题。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , [ðæt] ['ædəm] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,

You	have	read	in	your	Bible	,	that	Adam	,	the	first	of	our	race	,
你	有	读	在	你的	圣经	,	那	亚当	,	这	第一的	的	我们的	种族	,

你在《圣经》中读到过，我们人类的第一个人亚当，

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['həʊli] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ;

was	created	in	the	image	of	God	,	a	perfectly	holy	,	just	,	and	good	man	;
曾是	创建	在	这	图像	的	上帝	,	一个	完美	圣	,	只是	,	和	好的	男人	;

他是按照上帝的形象创造的，是一个完全圣洁、公正、善良的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [əˈpɔstətaiz] [frɒm; frəm][gɒd] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['feɪvə(r)][ænd; ənd]

but	he	soon	apostatized	from	God	,	and	so	lost	the	divine	favour	and
但	他	很快	背教者	从	上帝	,	和	所以	丢失的	这	神圣的	偏爱	和

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

但他很快就背弃了上帝，因此失去了上帝的恩宠和形象。

[wiː; wi] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [paː'teikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

We	,	descending	from	him	,	are	necessarily	partakers	of	his	nature	,
我们	,	下降	从	他	,	是	一定	参与者	的	他的	自然	,

我们既是他的后裔，就必然继承了他的本性。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [steɪnd] .

and	of	the	depravity	with	which	it	was	stained	.
和	的	这	堕落	和	哪个	它	曾是	染色	.

以及它所沾染的堕落。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Consider	what	you	ought	to	be	,
考虑	什么	你	应该	到	是	,

想想你应该成为什么样的人，

[ænd; ənd][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] ,

and	compare	with	that	what	you	have	been	in	heart	and	life	,
和	比较	和	那	什么	你	有	到过	在	心	和	生活	,

并与你内心和生活中的所作所为进行比较，

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [gʊd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ;

ever	since	you	were	able	to	distinguish	good	from	evil	;
曾经	自从	你	是	有能力的	到	区分	好的	从	邪恶的	;

自从你能够分辨善恶以来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .

and	you	will	be	convinced	that	you	are	a	SINNER	.
和	你	将要	是	确信	那	你	是	一个	罪人	.

你会确信自己是个罪人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌɪndɪˈspensəbli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈdiːmə(r)] ,

It	is	therefore	indispensably	necessary	that	you	have	a	Redeemer	,
它	是	所以	不可或缺	必要的	那	你	有	一个	救世主	,

因此，你必须要有一位救赎主。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [wʌn] :

and	wonderful	is	the	love	of	God	in	providing	one	:
和	精彩的	是	这	爱	的	上帝	在	提供	一	:

上帝的爱何等奇妙，祂竟赐予我们一个！

“ [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒn] , [bʌt; bət] [wɪð] [taɪdz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

“	Not	to	be	thought	on	,	but	with	tides	of	joy	.
“	不是	到	是	想法	在	,	但	和	潮汐	的	喜悦	.

“无需思考，而是充满喜悦。”

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [preɪz] .

Not	to	be	mention'd	,	but	with	shouts	of	praise	.
不是	到	是	提到	,	但	和	喊叫	的	称赞	.

无需赘言，只需欢呼赞扬。

” [piː] . [θriː]

”	p	.	3
”	p	.	3

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈdʒiːzəs] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪgnəti] ;

His	name	is	JESUS	:	he	is	a	person	of	infinite	dignity	;
他的	姓名	是	耶稣	:	他	是	一个	人	的	无限	尊严	;

他的名字是耶稣：他是一位拥有无限尊严的人；

[hɪz; ɪz] [blʌd] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ɔːl][sɪn] .

his	blood	cleanseth	from	the	guilt	of	all	sin	.
他的	血	清洁	从	这	有罪	的	全部	罪	.

他的宝血洗净一切罪孽。

[ɪn] [ðæt] [ˈseɪkrɪd][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [wɒʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] .

In	that	sacred	fountain	wash	and	be	clean	.
在	那	神圣	喷泉	洗	和	是	干净的	.

在那神圣的泉水中洗涤，获得洁净。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsæŋktifaiə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈdiːmə(r)] ,

You	have	also	as	much	need	of	a	Sanctifier	as	of	a	Redeemer	,
你	有	还	作为	很多	需要	的	一个	圣化者	作为	的	一个	救世主	,

你既需要一位圣化者，也需要一位救赎者。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] .

for	none	but	the	pure	in	heart	shall	see	God	.
为了	没有任何	但	这	纯的	在	心	将	看	上帝	.

只有心灵纯洁的人才能见到上帝。

[ðə; ði]['sæŋktifaiə(r)][ɪz][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .

The	Sanctifier	is	the	Holy	Spirit	of	God	.
这	圣化者	是	这	圣	精神	的	上帝	.

圣化者是上帝的圣灵。

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['hevə(r)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevə(r)nli] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

To	be	happy	in	Heaven	,	you	must	have	a	heavenly	disposition	.
到	是	快乐的	在	天堂	,	你	必须	有	一个	天上	处置	.

要想在天堂获得幸福，你必须具备天人的性情。

“ ['hevə(r)n] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'peəd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'peəd] ['piːp(ə)l] .

“	Heaven	is	a	prepared	place	for	a	prepared	people	.
“	天堂	是	一个	准备	地方	为了	一个	准备	人们	.

“天堂是为准备好的人预备的地方。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;

"	It	is	not	long	since	you	were	born	into	the	world	;
"	它	是	不是	长的	自从	你	是	出生	进入	这	世界	;

"你来到这个世界的时间还不长;

[əʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [əˈgen] !

O	that	it	may	not	be	long	before	you	are	born	again	!
哦	那	它	可能	不是	是	长的	前	你	是	出生	再次	!

愿你不久就能重生!

[beə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] [juːθ] ;

Bear	with	me	,	dear	youth	;
熊	和	我	,	亲爱的	青年	;

请各位少年见谅;

[let][ˌem ˈiː] [dɪˈteɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [θiːm] [səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

let	me	detain	your	attention	a	little	longer	on	a	theme	so	important	.
让	我	扣留	你的	注意力	一个	小的	更长	在	一个	主题	所以	重要的	.

请允许我再占用大家一点时间，谈谈一个非常重要的话题。

[ɪf] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] ['bɒdi] — [ɪf] [ɪˈtɜːnəti] [ɪz][lɒŋgə(r)]

If	a	soul	immortal	is	superior	to	a	perishing	body	—	if	eternity	is	longer
如果	一个	灵魂	不朽	是	优越的	到	一个	消亡	身体	—	如果	永恒	是	更长

[ðæn; ðən][taɪm] — [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] [tred] — [ɪf] [gɒd] ,

than	time	—	if	Heaven	is	higher	than	the	ground	we	tread	—	if	God	,
比	时间	—	如果	天堂	是	更高	比	这	地面	我们	踏	—	如果	上帝	,

如果永生的灵魂优于终将消逝的肉体——如果永恒比时间更长——如果天堂比我们脚下的土地更高——如果上帝，

[ðə; ði] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [blɪs] , [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] ; [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ,

the	great	Fountain	of	being	and	bliss	,	is	all	in	all	;	then	your	wisdom	,
这	伟大的	喷泉	的	存在	和	极乐	,	是	全部	在	全部	;	然后	你的	智慧	,

['djuːti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

duty	,	and	happiness	,
责任	,	和	幸福	,

存在与极乐的伟大源泉，即一切；然后是你的智慧、责任和幸福。

[ɔːl][juˈnaɪt][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] — [jɔː(r); jə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]

all	unite	in	this	one	point	—	your	seeking	the	glory	of	God	in	your	present
全部	团结	在	这	一	观点	—	你的	寻求	这	荣耀	的	上帝	在	你的	展示

[ænd; ənd] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

and	everlasting	salvation	.
和	永恒	救恩	.

你们的共同之处在于——在今生和永恒的救赎中寻求神的荣耀。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['paɪəti][ɑː(r); ə(r)][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] .

The	advantages	of	early	piety	are	innumerable	.
这	优势	的	早期的	虔诚	是	无数	.

早期虔诚的益处数不胜数。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['deindʒəz] [wɪl] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [haʊ] ['meni] [fəˈlɪsəti]

It	is	difficult	to	say	how	many	dangers	will	be	avoided	,	how	many	felicities
它	是	难的	到	说	如何	许多	危险	将要	是	避免	,	如何	许多	幸福

[əˈteɪnd] !

attained	!
已达到	!

很难说能避免多少危险，获得多少幸福!

[ðə; ði] [prəˈfeɪn] [juːθ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələz] ,

The	profane	youth	,	listening	to	the	advice	of	evil	counsellors	,
这	亵渎	青年	,	聆听	到	这	建议	的	邪恶的	咨询师	,

那些不学无术的年轻人，听信了邪恶谋士的建议，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:st] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:]

and	indulging	the	worst	propensities	of	his	nature	,	plunges	at	once	into
和	沉溺于	这	最差	倾向	的	他的	自然	,	暴跌	在	一次	进入

[pə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

pollution	and	misery	.
污染	和	苦难	.

放纵自己本性中最糟糕的倾向，就会立刻陷入污秽和痛苦之中。

[helθ] [ænd; ənd] [pi:s] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ju:sflnəs] , [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [lɒst] , [bʌt; bət][nɒt]

Health	and	peace	,	reputation	and	usefulness	,	are	soon	lost	,	but	not
健康	和	和平	,	名声	和	用处	,	是	很快	丢失的	,	但	不是

['i:zəli] [ri'gein, ri:-] .

easily	regained	.
容易地	恢复	.

健康与和平、名誉与价值，稍纵即逝，却难以挽回。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] .

In	some	cases	all	are	absolutely	irrecoverable	.
在	一些	案例	全部	是	绝对地	无法挽回	.

在某些情况下，所有损失都完全无法挽回。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] — [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

The	heart	of	a	parent	is	filled	with	the	most	bitter	anguish	—	the	numbers	of
这	心	的	一个	父母	是	已填	和	这	最多	苦的	痛苦	—	这	数字	的

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kri:st] ,

the	wicked	are	increased	,
这	邪恶	是	增加	,

父母心中充满最痛苦的悲伤——恶人的数目增加了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] ['streŋθ(ə)nd] — [gʊd] [men][ɑ:(r); ə(r)] [gri:vd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] — [ðə; ði]

and	their	hands	strengthened	—	good	men	are	grieved	and	wounded	—	the
和	他们的	双手	加强	—	好的	男人	是	伤心	和	受伤	—	这

['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [dis'ɔnəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊl][ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɪn]

holy	name	of	God	is	dishonoured	—	and	the	immortal	soul	is	swallowed	up	in
圣	姓名	的	上帝	是	蒙羞	—	和	这	不朽	灵魂	是	吞咽	向上	在

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hel] !

the	depths	of	hell	!
这	深度	的	地狱	!

他们的双手变得更加强壮——善良的人们感到悲伤和受伤——上帝的圣名受到羞辱——不朽的灵魂被吞噬在地狱的深处！

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] , [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] , [ju:; jʊ] [si:k] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

On	the	other	hand	,	if	,	in	early	life	,	you	seek	after	the	God	of	Israel	,
在	这	其他	手	,	如果	,	在	早期的	生活	,	你	寻找	后	这	上帝	的	以色列	,

另一方面，如果你在年轻时就寻求以色列的上帝，

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstli] [ɪk'spektɪd] .

the	most	delightful	consequences	may	be	justly	expected	.
这	最多	愉快	结果	可能	是	公正地	预期的	.

最令人欣喜的结果或许在意料之中。

[gɒd] [wɪl] [bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['hæpinəs] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊəd] .

God	will	be	glorified	,	and	your	everlasting	happiness	effectually	secured	.
上帝	将要	是	光荣的	,	和	你的	永恒	幸福	有效地	安全	.

上帝将得荣耀，你的永恒幸福也将得到切实保障。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kən'dʌkt] [jɔ:'self] [weə(r)] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Indeed	,	the	manner	in	which	you	conduct	yourself	where	you	now	are	,
的确	,	这	方式	在	哪个	你	执行	你自己	在哪里	你	现在	是	,

事实上，你现在所处位置的言行举止，

[kriː'eɪts] [ðəʊz] [həʊps] [ɒn][ðə; ði][wʌn]
creates those hopes on the one
创建 那些 希望 在 这 一

在这一点上创造了这些希望

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[hænd] , [ɔː(r)] [fɪəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [məʊst] [mə'tɪəriəli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
hand , or fears on the other , which most materially affect the happiness of
手 , 或者 恐惧 在 这 其他 , 哪个 最多 重大 影响 这 幸福 的
[jɔː(r); jə(r)][best] [frendz] .
your best friends .
你的 最好的 朋友们 .

一方面是恐惧，另一方面是其他种种顾虑，这些都会对你最好的朋友的幸福产生最实质性的影响。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɒŋ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] .
Besides , you will long feel the effects of your present conduct .
除了 , 你 将要 长的 感觉 这 效果 的 你的 展示 执行 .

此外，你现在的行为将会长期给你带来后果。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['aɪd(ə)l] , ['kwɒrəlsəm] , ['selfɪʃ] , [miːn] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
If you are now idle , quarrelsome , selfish , mean , and regardless of religion
如果 你 是 现在 闲置的 , 爱争吵的 , 自私 , 意思是 , 和 不管 的 宗教
;
;
;

如果你现在游手好闲、好争吵、自私自利、卑鄙无耻，并且不信奉宗教；

[wɒt'evə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ['ɑːftəwədz] ,
whatever change of character you may experience afterwards ,
任何 改变 的 特点 你 可能 经验 然后 ,

无论你之后的性格会发生怎样的变化，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
you will be found to have invited difficulties and pains ,
你 将要 是 成立 到 有 受邀 困难 和 疼痛 ,

你会发现自己招致了种种困难和痛苦。

[wɪtʃ] [wɪl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪm'bærəs] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf]
which will more or less embarrass and torture you to the latest period of life
哪个 将要 更多的 或者 较少的 尴尬 和 酷刑 你 到 这 最新的 时期 的 生活
;
;
;

这或多或少会让你在人生的最后阶段都感到尴尬和痛苦；

[waɪl] ['dɪlɪdʒəns] , ['kaɪndnəs] , [ˌlɪbə'rælətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
while diligence , kindness , liberality , and the love of God ,
尽管 勤勉 , 仁慈 , 自由主义 , 和 这 爱 的 上帝 ,

勤奋、仁慈、慷慨和对上帝的爱，

[wɪl] [ʃed] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [ðæt] [laɪt] “ [wɪtʃ] ['ʃaɪnɛθ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
will shed on your path that light “ which shineth more and more unto the
将要 棚 在 你的 小路 那 光 “ 哪个 闪耀 更多的 和 更多的 到 这
['pɜːfɪkt] [deɪ] .
perfect day .
完美的 天 .

它将照亮你的道路，直到“日月同辉”。

" [ðʌs] [wɪl] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi] [stɔː(r)d] [ʌp] , [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [bɪ'kʌm]

"	Thus	will	useful	knowledge	be	stored	up	,	and	correction	become
"	因此	将要	有用	知识	是	存储	向上	,	和	更正	变得

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;

unnecessary	;
不必要	;

这样就能积累有用的知识，而纠正错误就变得没有必要了;

[jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [wel] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['peərənts]

your	teachers	will	be	well	rewarded	for	their	trouble	,	and	your	parents
你的	教师	将要	是	出色地	奖励	为了	他们的	麻烦	,	和	你的	父母

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][kɒst] :

for	all	their	cost	:
为了	全部	他们的	成本	:

老师们的辛勤付出将得到丰厚的回报，父母们为此付出的所有费用也将得到补偿:

[frɒm; frəm] [skuːl] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]

from	school	you	will	go	into	the	scenes	of	business	,	and	take	your
从	学校	你	将要	去	进入	这	场景	的	商业	,	和	拿	你的

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ,

place	among	those	,
地方	之中	那些	,

毕业后，你将步入商业领域，并在其中占有一席之地。

[huː] , ['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] ['kʌmfət] .

who	,	under	Providence	,	are	supplying	the	world	with	its	comforts	.
WHO	,	在下面	普罗维登斯	,	是	供应	这	世界	和	它是	舒适	.

在上帝的庇佑下，他们为世界提供舒适的生活。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [kən'veɪz] [juː; jʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['mɔːt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] :

But	religion	conveys	you	far	beyond	these	mortal	employments	:
但	宗教	传递	你	远的	超过	这些	凡人	就业	:

但宗教带给你的远不止这些尘世的职业:

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['seɪvjə(r)] ['stretʃɪz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .

the	Almighty	Saviour	stretches	forth	his	hand	to	lead	you	into	eternity	.
这	全能者	救主	伸展	前进	他的	手	到	带领	你	进入	永恒	.

全能的救世主伸出援手，引领你进入永恒。

[ænd; ənd] , [əʊ] !

And	,	Oh	!
和	,	哦	!

哦!

[wɒt] ['glɔːriəs] [ɪn'strʌkʃənz] [dʌz] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːθ] !

what	glorious	instructions	does	he	communicate	along	all	the	path	!
什么	辉煌	指示	做	他	交流	沿着	全部	这	小路	!

他一路传递了多么辉煌的教诲啊!

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['hev(ə)n] ;

He	speaks	of	the	love	of	God	,	the	life	of	faith	,	the	joys	of	heaven	;
他	说话	的	这	爱	的	上帝	,	这	生活	的	信仰	,	这	喜悦	的	天堂	;

他谈到上帝的爱、信仰的生活、天堂的喜乐;

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] , [hiː; hi] [riˈpruːv] ; [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ; [hiː; hi]

when	it	is	needful	,	he	reproves	;	nor	does	he	fail	to	encourage	;	he
什么时候	它	是	需要	,	他	责备	;	也不	做	他	失败	到	鼓励	;	他

[ədˈmɪnɪstə(r)] [truːθ] ,

administers	truth	,
管理	真相	,

必要时，他会责备；他也不会吝啬鼓励；他传达真理。

[ænd; ənd] , [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ɔ:l] ['ɜ:θli] ['ti:tʃə(r)z] , [hi:; hi]['əupənz][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	,	superior	to	all	earthly	teachers	,	he	opens	the	understanding	that	it
和	,	优越的	到	全部	尘世的	教师	,	他	打开	这	理解	那	它

[meɪ] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

may	receive	it	.
可能	收到	它	.

而且，他超越了世间所有教师，开启了人们的理解力，使之能够接受它。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'klu:d] .

But	I	must	conclude	.
但	我	必须	结束	.

但我必须结束发言。

[ək'sept] ['kaɪndli][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ]

Accept	kindly	the	information	and	advice	which	have	now	been	given	with	much
接受	亲切地	这	信息	和	建议	哪个	有	现在	到过	给定	和	很多

['fri:dəm] ,

freedom	,
自由	,

请欣然接受以上坦诚提供的信息和建议。

[bʌt; bət]['i:kwəl][ˌkɔ:di'æləti] , [baɪ]

but	equal	cordiality	,	by
但	平等的	亲切	,	经过

但同样热情友好，通过

[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , [ðəʊ] [ˌʌn'nəʊn] ,

A	sincere	,	though	unknown	,
一个	真诚	,	尽管	未知	,

一位真诚却不为人知的

[frend] .

Friend	.
朋友	.

朋友。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . - , ['stæmfəd] [stri:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] ;

Printed	by	A	.	Applegath	,	Stamford	Street	,	for	the	Religious	Tract	Society	;
打印	经过	一个	.	-	,	斯坦福德	街道	,	为了	这	宗教	田地	社会	;

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['deɪvɪs] ,

and	sold	by	J	.	Davis	,
和	卖	经过	J	.	戴维斯	,

由斯坦福街的 A. Applegath 为宗教小册子协会印刷；并由 J. Davis 出售。

[æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'pɒzɪtri] , [nəʊ] . - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; [ænd; ənd][baɪ][dʒeɪ] . ['nɪzˌbɛt] , [nəʊ] . - ,

at	their	Depository	,	No	.	56	,	Paternoster	Row	;	and	by	J	.	Nisbet	,	No	.	21	,
在	他们的	仓库	,	不	.	-	,	帕特诺斯特	排	;	和	经过	J	.	尼斯贝特	,	不	.	-	,

['bɜ:rnərz] [stri:t] , ['ɒksfəd] [stri:t] .

Berners	Street	,	Oxford	Street	.
伯纳斯	街道	,	牛津	街道	.

在其仓库，帕特诺斯特街 56 号；以及 J. Nisbet，牛津街伯纳斯街 21 号。

[[praɪs] 1s .

[	Price	1s	.
[	价格	1s	.

[价格 1 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[pə(r)] - .]
per 100 .]
每 - .]

每100人。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'laʊəns] [tu:; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Considerable Allowance to Subscribers and Booksellers .
大量 津贴 到 订阅者 和 书店 .

给予订户和书商相当可观的优惠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神